

1



ズキンズキン

(zukin zukin)

しん ぞう おと いた
心臓の音がひびくような痛み。

Umaalingawngaw ang
tunog ng puso

あたま
頭がズキンズキンする。

Atama ga zukin zukin suru.

マサキット アン ウロ
Masakit ang ulo.

40th #可児市
40

ワクワクことば

オノマトペ

タガログ語版

Ano ang Onomatope?

Mga salitang naglalarawan ng tunog at kondisyon. Ginagamit ito sa iba't-ibang sitwason sa pangaraw-araw.
(Halimbawa:mogumogu,pingpong,betab eta,guchagucha atbp.)



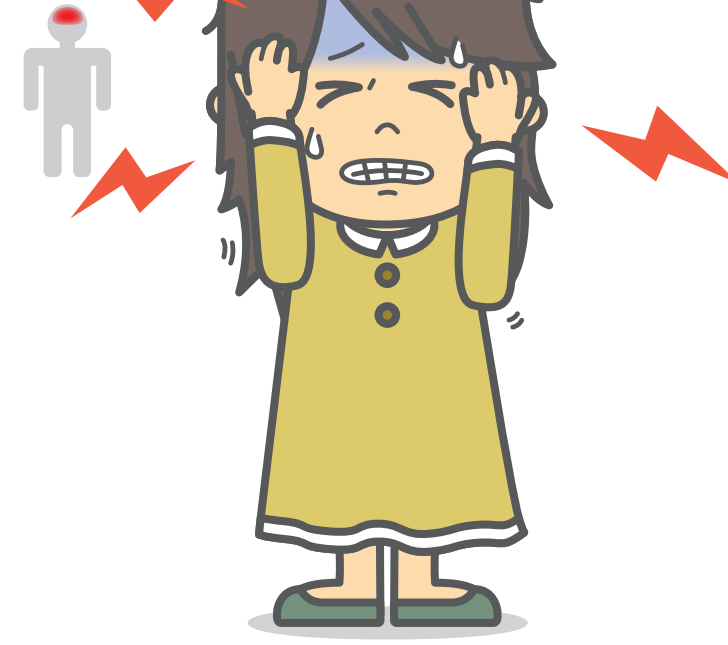
オノマトペとは？

音や状態を表す言葉です。日本では日常の様々な場面でよく使われています。
(例：モグモグ、ピンポン、ベタベタ、グチャグチャなど)

イラスト／村上 ヴァネッサ クリスチャーニ

監修・協力／登田アンナ 杉浦浩子,永井咲穂(岐阜医療科学大学) 竹内幸正(可児市教育研究所) 武藤貴之(株式会社インプラス)

2



ガンガン

(gan gan)

ズキンズキンより強く、割れるような痛み。
ぜんたいが痛い。

Sakit na mas matindi at
parang mabibiyak.
Masakit ang buong katawan.

あたま
頭がガンガンする。

Atama ga gan gan suru.

ソブラン サキット ナン ウロ
Sobrang sakit ng ulo.

3



ボーッ

(boo)

なに かんが ねつ あたま
何も考えられない。熱っぽい。頭がからっぽ。

Hindi makapag-isip.
Parang lalagnatin.
Walang laman ang ulo.

あたま
頭がボーッとする。

Atama ga bootto suru.

ヒンディ マカバグーイセイブ ナトツクララ
Hindi makapag-isip.(natutulala)

4



ズキンズキン

(zukin zukin)

しん ぞう おと いた
心臓の音がひびくような痛み。

Sakit sa puso na
umaalingawngaw ang tunog.

は
歯がズキンズキンする。

Ha ga zukin zukin suru.

マサキット アン ンギピン
Masakit ang ngipin.

5



イガイガ

(iga iga)

なに かんが ひつかかっている感じ(違和感)。
の 飲みこむと痛い。タンがからんでいる。

Pakiramdam na parang
may bumabara (hindi komportable).
Masakit pag lumunok.

のどがイガイガする。

Nodo ga iga iga suru.

マサキット アン ラムナン
Masakit ang lalamunan.

6



ゼーゼー

(zee zee)

いき くる いき
息が苦しい。息をすると音が鳴る。

Mahirap at may tunog ang paghinga.

胸がゼーゼーする。

Mune ga zee zee suru.

マサキット アン ディブディブ
Masakit ang dibdib.

7



ムカムカ

(muka muka)

き き わる あふら た
気持ちが悪い。油ものを食べすぎたとき。
吐きそうになる。

Masama ang pakiramdam,
nasobrahan sa pagkain ng
mamantika at nasusuka.

い
胃がムカムカする。

I ga muka muka suru.

マサキット アン チャン
Masakit ang tyan.

8



チクチク

(chiku chiku)

はり
針でさすような痛み。
気になるけど、がまんできる。

Parang tinutusok ng karayom sa sakit.
Nakakairita pero kaya namang tiisin.

おなかがチクチクする。

Onaka ga chiku chiku suru.

マサキット アン チャン
Masakit ang tyan.

9



キリキリ

(kiri kiri)

ふか いた かん
深く痛みを感じてがまんできない。
チクチクより強い。

Hindi na kayang tiisin sa sobrang sakit.
Mas masakit kaysa sa parang
tusok ng karayom.

おなかがキリキリする。

Onaka ga kiri kiri suru.

ソブラン サキット ナン チャン
Sobrang sakit ng tyan.

10



ゾクゾク

(zoku zoku)

あつ せむ かん からだ ふる
熱っぽくて寒けを感じる。体が震える。
天候関係なく。

Nilalamig na parang lalagnatin,
nanginginig anuman ang panahon.

ぜん しん
全身がゾクゾクする。

Zenshin ga zoku zoku suru.

ナンギキニグ アン ブオン カタワン
Nanginginig ang buong katawan.